

siyaasic λupin – You Are My Sunshine

Kyuquot-Checleseht Nuuchah-nulth version

translated by AV, PN, NJJ, JJS, AW on 20130112, 20130313, 20130906

siyaasic λupin, ?anaakiis λupin.
čimqλapic siičil hiwahya?λquu.
wiiyayiiik huhtik q^waa?akiis yaa?ak.
wikii káps̄iλ siyaasi λupin.

q^wiyaqs ?athinti wa?ič, ?u?uut̄hiis
Ɣapk^wantiis suutił qaañimsas.
λimkša?λnaqs ?inḥaaλ puupuuc ƔiitƔiitack^w.
?ah?aaλiis Ɣiiḥš̄iλ wiiƔaqλsas.

yaa?aktquus himaqst, tup?aqλčikλ yaacuk,
Ɣaciis wiiqseeλquu kaλḥsaapšpiik.
?in?uuλiis qaañimk siyaasi λupin,
huhtiks wiiyayiiis čawaačink.

You are my sunshine, my only sunshine.
You make me happy when skies are grey.
You never know, dear, how much I love you.
Oh please don't take my sunshine away.

The other night, dear, as I lay sleeping,
I dreamt I held you in my arms.
But when I woke, dear, I was mistaken.
And so I hung my head and cried.

When I am troubled, and walk in darkness,
your light will guide me through the storm.
Because I love you, my precious sunshine,
I know I never am alone.